



# Mois du graphisme d'Échirolles

du 17 novembre 2018 au 31 janvier 2019

Expositions • Conférences • Rencontres • Découvertes

# POLOGNE

# UNE

# RÉVOLUTION

# GRAPHIQUE

[www.echirolles-centredugraphisme.com](http://www.echirolles-centredugraphisme.com)



La Région  
Auvergne-Rhône-Alpes

isère  
Département



VILLE D'ÉCHIROLLES



INSTITUT  
POLIGNAC  
PARIS

airgodleyla

ÉCHIROLLES

ADPRG

ÉDITIONS  
L'ÉMONAIRE



Le Graphisme  
d'Échirolles

étapes:

BeauxArts  
Lyon

PRIME ÉCHIROLLES

PRIME CHARENTAISE



WE  
love  
your  
HEALTH

# UN RENDEZ-VOUS À NE PAS MANQUER

Le design graphique est une fenêtre ouverte sur la culture de l'autre, son environnement géopolitique mais aussi son histoire. Après avoir accueilli le Japon lors de sa précédente édition, le Mois du graphisme 2018 d'Échirolles est entièrement consacré à la découverte d'une autre grande référence du design graphique comme de l'affiche : la Pologne. Dix expositions, qui couvrent une période courant depuis les années 1950, sont présentées dans plusieurs lieux de l'agglomération et au-delà. Des projections, des rencontres, des ateliers, des visites rythment la programmation et donnent à réfléchir sur la liberté de création. Je remercie les partenaires publics et privés qui accompagnent notre Ville et le Centre du graphisme dans cette belle aventure. Bonne visite à toutes et tous.

**Renzo Sulli**

Maire d'Échirolles

Vice-président de Grenoble-Alpes Métropole.

## CALENDRIER - week-end inaugural

### Samedi 17 novembre

🕒 11h30

**Centre du graphisme, Échirolles**

Ouverture du Mois du graphisme et inauguration de l'exposition **L'AFFICHE POLONAISE. 1952-2018. UNE RÉVOLUTION GRAPHIQUE**

🕒 15h

**Les Moulins de Villancourt, Échirolles / Pont-de-Claix**

Inauguration des expositions « **MERCI HENRYK !** » **Hommage à Henryk Tomaszewski. (1914-2005)** & **20/20.**

**Des écoles internationales d'art, de communication visuelle et de graphisme fêtent le graphisme.**

🕒 17h

**La Rampe, Échirolles**

Inauguration de l'exposition **POLOGNE. LE CINÉMA À L'AFFICHE**

🕒 18h30

**Le Belvédère, St-Martin-d'Uriage**

Inauguration de l'exposition **POUVOIR ET PASSION L'affiche de théâtre et d'opéra**

### Dimanche 18 novembre

🕒 10h

**Pathé Échirolles**

**Projection** (durée: 40 mm) **Un regard sur l'histoire de l'animation polonaise**

Une sélection de films et de vidéos d'animation polonais produits depuis la Seconde Guerre mondiale.

Une proposition de l'association **We love your names.**

L'occasion de découvrir au Pathé Échirolles l'exposition **CINÉMAS**

## REMERCIEMENTS

**Pour le prêt d'affiches :**

**Collections privées**, Alain Le Quernec, Marc Choko, Diego Zaccaria ;

**L'Institut Polonais**, Paris ;

**Le Centre de la gravure et de l'image imprimée**, La Louvière, Belgique ;

**Le Signe**, Chaumont.

Aux financeurs publics et privés qui nous accompagnent dans cette aventure.

Aux structures qui accueillent les expositions du Mois du graphisme.

## L'AFFICHE POLONAISE. 1952-2018. UNE RÉVOLUTION GRAPHIQUE

du 17/11/2018 au 31/03/2019

L'exposition est consacrée aux fondateurs de l'école polonaise de l'affiche et à leurs successeurs. Dessins préparatoires, maquettes originales, couvertures de livres, voisineront avec les réalités emblématiques de ces auteurs.

**Centre du graphisme d'Échirolles**

1 place de la Libération, Échirolles

☎ 04 76 23 64 65

→ **Entrée libre**

**Horaires d'ouverture :**

du lundi au vendredi de 14h à 17h30 et du samedi au dimanche de 14h à 18h.

Accueil du public scolaire le matin sur rendez-vous.

**Fermeture :**

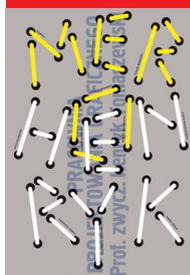
du lundi 24 décembre 2018 au mercredi 2 janvier 2019 inclus.



## « MERCI HENRYK ! »

**Hommage à Henryk Tomaszewski. (1914-2005)**

du 17/11/2018 au 31/01/2019



Reconnu comme l'un des plus grands artistes polonais de l'après-guerre et comme l'un des fondateurs de l'école polonaise de l'affiche, Henryk Tomaszewski fut aussi un incroyable pédagogue qui a fasciné nombre de ses étudiants polonais et étrangers.

**Moulins de Villancourt**

116 cours Jean-Jaurès

Échirolles / Pont-de-Claix

☎ 04 76 98 53 63

→ **Entrée libre**

**Horaires d'ouverture :** du lundi au dimanche de 14h à 18h.

**Fermeture :** du lundi 24 décembre 2018 au mercredi 2 janvier 2019 inclus.

## POLOGNE. LE CINÉMA À L'AFFICHE

du 17/11/2018 au 31/01/2019

Les affiches originales étant interdites en Pologne, les affichistes polonais sont invités à recréer des visuels pour les films étrangers. Une aubaine pour ces derniers qui voyaient s'ouvrir un espace de liberté.

**La Rampe**

15 Avenue du 8 Mai 1945, Échirolles

☎ 04 76 40 05 05

→ **Entrée libre**

**Horaires d'ouverture :** le lundi de 9h à 13h, du mardi au jeudi de 9h à 13h et de 14h à 17h, le vendredi de 14h à 17h et les soirs de spectacle.

**Fermeture :**

du mercredi 19 décembre 17h au lundi 7 janvier 9h.



## CINÉMAS du 17/11 au 21/12/2018



Une sélection d'affiches est présentée sur le fronton du Pathé Échirolles, et dans le hall du Pathé Chavant à Grenoble.

Il s'agit de tirages numériques réalisés pour l'occasion afin de permettre aux cinéphiles de se familiariser avec d'étonnantes affiches de cinéma.

**Cinéma Pathé Échirolles**

4 rue Albert Londres, Échirolles

&

**Cinéma Pathé Chavant**

21 boulevard Maréchal Lyautey, Grenoble

→ **Entrée libre**

(pour le Pathé Échirolles, exposition en extérieur)

**Horaires d'ouverture :** du lundi au dimanche à partir de 10h30

## JAZZ du 10/01 au 31/01/2019

On retrouve de grands noms du graphisme polonais dans cette exposition consacrée au jazz. Des rythmes et des sons colorés jaillissent de ces affiches.

**Centre culturel Montrigaud**

Salle Aimé Césaire

133 avenue de Grenoble, Seyssins

→ **Entrée libre**

**Horaires d'ouverture :** du lundi au vendredi de 14h à 18h.



## POUVOIR ET PASSION

L'affiche de théâtre et d'opéra du 17/11 au 23/12/2018



Libérés de la contrainte commerciale dans la période de « guerre froide », les affichistes polonais, tolérés par la censure, laissent libre cours à leur imaginaire. La double lecture de l'affiche donne alors lieu à un jeu de chat et de souris entre censeurs, opposants politiques et affichistes.

### Centre culturel du Belvédère

214 Route d'Uriage,  
Saint-Martin-d'Uriage

☎ 04 76 89 10 27

→ **Entrée libre**

### Horaires d'ouverture :

du mercredi au dimanche de 14h30 à 18h30

## EN SCÈNE du 19/11/2018 au 31/01/2019

L'exposition poursuit le propos sur l'affiche de théâtre et d'opéra présentée au Belvédère de Saint-Martin-d'Uriage. La sélection d'affiches opérée autour de la thématique du portrait donne lieu à des ateliers de sensibilisation artistique et graphique.

### Centre Socioculturel Émile Romanet

Espace Charles de Gaulle  
Varcès-Allières-et-Risset

☎ 04 76 72 80 14

→ **Entrée libre**

Accueil des groupes scolaires sur rendez-vous.

**Horaires d'ouverture :** du lundi au jeudi de 9h à 12h et de 14h à 18h30, sauf mardi de 14h à 18h30 et le vendredi de 9h à 12h et de 14h à 17h30.

**Fermeture :** du samedi 22 au dimanche 30 décembre 2018 inclus.



## CYRK du 19/11/2018 au 31/01/2019



Joyeuses colorées, les affiches de cirque polonaises jonglent avec les lettres et les caricatures avec une tendresse évidente. Les tirages numériques présentés donnent lieu à des ateliers de sensibilisation au graphisme.

### Maison des habitant-es Village Sud

Espace Jacques Prévert,  
3 rue Denis Papin, Échirolles

☎ 04 76 20 99 60

→ **Entrée libre**

### Horaires d'ouverture :

**Hors vacances scolaires :** le lundi de 9h à 12h et de 13h30 à 19h, le mardi, mercredi et jeudi de 9h à 12h et de 13h30 à 17h30 et le vendredi de 13h30 à 17h30.

**Pendant les vacances scolaires :** du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 13h30 à 17h30.

## 20/20.

Des écoles internationales d'art, de communication visuelle et de graphisme fêtent le graphisme

## HOMMAGE À L'AFFICHE DE CIRQUE

du 17/11/2018 au 31/01/2019

Des écoles internationales et des lycées français (sections spécialisées) rendent hommage à l'affiche de cirque par la conception d'une affiche ou d'un film d'animation.

### Les Moulins de Villancourt Les Silos

116 cours Jean-Jaurès, Échirolles/Pont-de-Claix

☎ 04 76 98 53 63

→ **Entrée libre**

**Horaires d'ouverture :** du lundi au dimanche de 14h à 18h

**Fermeture :** du lundi 24 décembre 2018 au mercredi 2 janvier 2019 inclus

## EN ÉCHO

Le Musée de la Résistance et de la Déportation de l'Isère, dans le cadre de l'exposition temporaire Goulag, présente du 16 novembre 2018 au 20 mai 2019 des photographies de Tomasz Kizny, photographe polonais.

### Musée de la Résistance et de la Déportation de l'Isère

14 rue Hébert, Grenoble  
T 04 76 42 38 53

**Horaires d'ouverture :** le lundi, mercredi, jeudi et vendredi de 9h à 18h, le mardi de 13h30 à 18h, le samedi et dimanche de 10h à 18h

**Fermeture :** les 1<sup>er</sup> janvier, 1<sup>er</sup> mai, 25 décembre

## LES ACTIONS ÉDUCATIVES

**Visites commentées et ateliers de pratiques artistiques pour le public scolaire et les centres de loisirs développés par le Centre du graphisme :**

Autour de l'exposition **L'AFFICHE POLONAISE.1952-2018. Une révolution graphique** au Centre du graphisme, Échirolles.

Dossier pédagogique complet disponible sur demande auprès de Gaëtan Lambert.

→ gaetan.centregraphisme@gmail.com

### Activités périscolaires :

Des activités périscolaires menées par le Centre du graphisme, en lien avec les expositions du Mois du graphisme, auront lieu à l'école Auguste Delaune et Paul Langevin (Échirolles).

## ACTIONS DE SENSIBILISATION ET DE FORMATION

Présentation des actions éducatives le **mercredi 21 novembre - de 14h à 16h.**

Sur inscription auprès de Gaëtan Lambert.

→ gaetan.centregraphisme@gmail.com

## ITINÉR'ARTS MOIS DU GRAPHISME 2018

La DAAC en collaboration avec le Centre du graphisme propose un parcours émaillé de visites privilégiées et d'ateliers de pratique artistique autour des expositions du Mois du graphisme 2018.

Inscriptions sur GAIA.

Contact et renseignement auprès de Julien Grasset.

→ Julien-benjamin.grasset@ac-grenoble.fr

## PRODUCTION ET ORGANISATION

### Centre du graphisme d'Échirolles

echirolles-centredugraphisme.com

### ✂ Venir nous voir :

1 Place de la Libération,  
Échirolles

☎ 04 76 23 64 65

### ✉ Nous écrire :

BP 175, 38432 Échirolles  
cedex

### → Entrée libre

### Horaires d'ouverture :

du lundi au vendredi de 14h à 17h30  
et du samedi au dimanche de 14h à 18h

### Fermeture :

du lundi 24 décembre 2018 au mercredi 2 janvier 2019 inclus

### Réservations :

**Pour le public scolaire (primaires et collèges) :**

Gaëtan Lambert  
gaetan.centregraphisme@gmail.com  
☎ 04.76.23.49.74

**Pour le public scolaire (lycées et écoles supérieures) et les autres groupes :**

Marie-Laure Rougeron  
marie-laure.centregraphisme@gmail.com  
☎ 04.76.23.64.66

**Pour les rendez-vous (nocturne, apérographique, dimanche en famille) :**

centregraphisme@wanadoo.fr  
☎ 04.76.23.64.65  
Sur place aux horaires d'ouverture au public de 14h à 17h30.

## PARTENAIRES



## PARTICIPENT À CETTE ÉDITION



L'exposition a été co-organisée par l'Institut Adam Mickiewicz dans le cadre de POLSKA 100, le programme culturel international qui accompagne le centenaire du retour à l'indépendance de la Pologne, co-financé par le ministère de la Culture et du Patrimoine national de la République de Pologne dans le cadre du programme pluriannuel NIEPODLEGŁA 2017-2021.



## CALENDRIER - suite

### Mercredi 21 novembre

🕒 18h30

Centre socioculturel Émile Romanet, Varcès-Allières-et-Risset

Inauguration de l'exposition  
**EN SCÈNE**

### Dimanche 25 novembre

🕒 De 15h à 17h

Centre du graphisme, Échirolles

#### Dimanche en famille

Visite commentée de l'exposition **L'AFFICHE POLONAISE. 1952-2018. UNE RÉVOLUTION GRAPHIQUE** suivie d'un atelier de pratique artistique.  
→ **Inscription obligatoire**

🕒 17h

Le Belvédère, Saint-Martin-d'Uriage

Visite commentée de l'exposition **POUVOIR ET PASSION L'affiche de théâtre et d'opéra** par **Diego Zaccaria**, Directeur artistique du Centre du graphisme.  
→ **Entrée libre**

### Mardi 27 novembre

🕒 19h

Cinéma Pathé Chavant

#### Soirée polonaise

L'occasion de découvrir l'exposition **CINÉMAS** suivie de la projection d'un film en avant-première du cycle de films polonais (du 7 au 13 janvier aux cinémas Pathé Échirolles & Chavant).

### Jeudi 29 novembre

🕒 De 19h à 22h

Accueil à La Rampe, Échirolles

#### Nocturne

Circuit de visites commentées des expositions à La Rampe, aux Moulins de Villancourt et au Centre du graphisme.  
→ **Inscription obligatoire**

### Jeudi 6 décembre

🕒 De 19h à 22h

Accueil à La Rampe, Échirolles

#### Nocturne

Circuit de visites commentées des expositions à La Rampe, aux Moulins de Villancourt et au Centre du graphisme.  
→ **Inscription obligatoire**

### Vendredi 7 décembre

🕒 De 19h à 21h

Centre du graphisme, Échirolles

#### Apérographique

Visite de l'exposition **L'AFFICHE POLONAISE. 1952-2018. UNE RÉVOLUTION GRAPHIQUE** par **Ewa Maruszewska**, graphiste et ancienne élève d'Henryk Tomaszewski accompagnée par le groupe vocal de chants folkloriques de l'**Amicale Polonaise du Dauphiné**.  
→ **Inscription obligatoire**

### Dimanche 16 décembre

🕒 De 15h à 17h

Centre du graphisme, Échirolles

#### Dimanche en famille

Visite commentée de l'exposition **L'AFFICHE POLONAISE. 1952-2018. UNE RÉVOLUTION GRAPHIQUE** suivie d'un atelier de pratique artistique.  
→ **Inscription obligatoire**

### Du 7 au 13 janvier 2019

Pathé Échirolles  
& Pathé Chavant (Grenoble)

#### Cycle de films polonais

(programmation à venir)  
Des places de cinémas sont à gagner sur Facebook.

### Mercredi 9 janvier

🕒 18h30

Centre culturel Montrigaud, Seyssins

Inauguration de l'exposition  
**JAZZ**

### Vendredi 11 janvier

🕒 De 19h à 21h

Centre du graphisme, Échirolles

#### Apérographique

Visite commentée de l'exposition **L'AFFICHE POLONAISE. 1952-2018. UNE RÉVOLUTION GRAPHIQUE** avec la participation du Conservatoire de musique **Jean-Wiéner**.  
→ **Inscription obligatoire**

### Jeudi 17 janvier

🕒 De 19h à 22h

Accueil à La Rampe, Échirolles

#### Nocturne

Circuit de visites commentées des expositions à La Rampe, aux Moulins de Villancourt et au Centre du graphisme.  
→ **Inscription obligatoire**

### Dimanche 20 janvier

🕒 De 15h à 17h

Centre du graphisme, Échirolles

#### Dimanche en famille

Visite commentée de l'exposition **L'AFFICHE POLONAISE. 1952-2018. UNE RÉVOLUTION GRAPHIQUE** suivie d'un atelier autour du portrait imaginé et animé par **Ewa Maruszewska**.  
→ **Inscription obligatoire**

### Vendredi 1<sup>er</sup> février

🕒 De 19h à 21h

Centre du graphisme, Échirolles

#### Apérographique

Visite commentée de l'exposition **L'AFFICHE POLONAISE. 1952-2018. UNE RÉVOLUTION GRAPHIQUE** avec la participation du Conservatoire de musique **Jean-Wiéner**.  
→ **Inscription obligatoire**

### Dimanche 17 février

🕒 De 15h à 17h

Centre du graphisme, Échirolles

#### Dimanche en famille

Visite commentée de l'exposition **L'AFFICHE POLONAISE. 1952-2018. UNE RÉVOLUTION GRAPHIQUE** suivie d'un atelier de pratique artistique.  
→ **Inscription obligatoire**

### Vendredi 1<sup>er</sup> mars

🕒 De 19h à 21h

Centre du graphisme, Échirolles

#### Apérographique

Visite commentée de l'exposition **L'AFFICHE POLONAISE. 1952-2018. UNE RÉVOLUTION GRAPHIQUE** avec la participation du Conservatoire de musique **Jean-Wiéner**.  
→ **Inscription obligatoire**

### Dimanche 17 mars

🕒 De 15h à 17h

Centre du graphisme, Échirolles

#### Dimanche en famille

Visite commentée de l'exposition **L'AFFICHE POLONAISE. 1952-2018. UNE RÉVOLUTION GRAPHIQUE** suivie d'un atelier de pratique artistique.  
→ **Inscription obligatoire**